

A Headbook of
English—Chinese Athletics Glossary

英汉田径专业术语词汇手册

常 生 编著

体育与科学杂志社

I am extremely delighted to
see the Publication of this book
and I hope that it will promote
the development of athletics and
international exchanges.

朴正熙

Technical Delegate,
15th East Asia Games

Jungki Park

前 言

近年来,我国田径运动突飞猛进,取得了举世瞩目的成就,部分项目已跃入世界先进水平。随着中外运动技术交流和国际田径大赛的日益增多,体育工作者掌握一门国际通用外语,对于阅读外文资料、与国外同行切磋技艺、经验交流,及时而准确地吸取国外先进的运动技术和训练方法,以及在国际田径大赛中更好地担负起裁判工作任务等尤为必要。笔者在多年工作实践中对此也深有体会。为此,从1983年起开始收集有关资料,并于1989年油印成册。在此基础上,这次又进行了全面修订补弃。修订后的手册包括正文、技术图解和附录三部分。正文和技术图解主要收录了田径运动技术、训练和裁判及英汉对照田径技术动作图解常用术语词汇3000余条。附录收有英汉对照国内外主要田径竞赛管理组织、中国运动员、教练员和裁判员等级制度、历届国家级田径裁判员考试田径竞赛英语术语试题等十二个方面的常用资料。

本手册主要适用对象:

- 1、田径教练员、运动员、裁判员和有关体育行政管理干部。
- 2、高等体育院系师生和其它体育教育工作者。
- 3、从事体育翻译、采访和现场电视广播的专业人员。

在本手册的编译过程中,笔者参阅了《Athletics Officiating A Practical Guide》、《International Amateur Athletic

Federation Handbook》(1992—1993).《Track and Field Techniques》、《奥林匹克词汇大全》和《英汉体育词汇》等国内外资料。田径界许多著名专家对于该手册的出版也予以极大关注。国际业余田径联合会理事、亚洲业余田径联盟副主席、韩国田径协会主席朴正基先生欣然为本书题词：我极其高兴地看到该书的出版，并期望该书将促进田径运动的发展和国际交流。中国田径协会裁判委员会主任、北京体育学院副院长张思温先生、国家体委田径处王云峰先生等也在百忙中给予热情指导和关心。中国国外考试协调处上海考试中心江海林主任审校了全书。本书在编辑出版过程中还得到苏来亚先生的大力帮助以及其他好友的关心和鼓励。在此，谨表示衷心感谢和致以崇高的敬意。

由于作者水平所限，难免有疏漏之处，诚请广大读者批评指正。

编著者

一九九四年一月

使 用 说 明

1、本书所有词汇(单词和词组)均按英文字母顺序排列。

2、一个英语词条如有两个含义相同,但说法不同的汉语解释时,用逗号分开。例如:outside lane 外道;外圈。

3、一个英语词条有多种不同含意的汉语解释时,用①、②、③……标明。例如:rule①规则、②判定;裁定。

4、有些词条如另需汉语注解,则写在圆括号内。例如:metalpoint(标枪)金属枪尖 5、英语缩写词仍按英文字母顺序以其缩写形式排列。

6、在英汉对照田径技术动作图解时,每页的技术动作图分别用“1、2、3……”标明顺序,在相邻的下一页有该页图相对应的英汉对照释义。

目 录

一、前言	1
二、使用说明	3
三、英汉田径专业术语词汇手册	1
四、英汉田径技术动作图解	107
五、附录	130
1、田径竞赛管辖组织	130
2、比赛类别	132
3、大会组织委员会	133
4、裁判员和工作人员名单	135
5、田径项目名称	137
6、中国田径裁判员等级制度	139
7、中国运动员等级制度	139
8、中国教练员等级制度	139
9、名次排列	140
10、奖品	141
11、国际田联成员国家和地区名称及其缩写	141
12、历届国家级田径裁判员考试试卷田径竞赛 英语术语 试题	150

A

abdomen in	收腹
abdominal breathing	腹式呼吸
abdominal conditioner	腹肌练习器
abdominal muscle strength	腹肌肌力
abdominal raise	仰卧起坐
ability to maintain speed over a distance	速度耐力
abreast start	并排起跑
absolute force	绝对力量
absolute muscle force	绝对肌力
abstain	弃权
abstention	弃权
academic relay	国际学生田径运动会异程接力 赛跑(100m—200m—400m—800m)
acceleration	①加速 ②加速度
acceleration resistance	加速阻力
acceleration o pace	加速跑
accept	承认(记录)
accessories for field mstallation	田赛设备附件
accompany training	陪练
ace	①第一流选手;优秀运动员 ②专家
action in the air	空中动作;腾空动作
action series	技术动作连续图;技术动作图片

active rest	积极性休息
active recovery	积极性恢复
active warm-up	积极性准备活动
additional attempt	附加试跳(掷)
additional event	附加项目
additional exercises	辅助练习
additional force	附加力
additional match	①附加赛 ②重赛
addressing the bar	接近横杆
adjourn	① 比赛延期 ② 休会
adjudicate	判定
adjust checkmark	调整标记
admonition	警告
advance	①(梯形起跑)前伸 ②突然起跑
advancing foot	前脚
adversary	对手
adverse wind	逆风
advice	指导
aerobic capacity	有氧代谢能力
aerobic catabolism	有氧代谢
aerobic endurance	有氧耐久力
aerobic exercise	有氧训练; 有氧练习
aerobic metabolism	有氧代谢
aerobic power	有氧代谢能力
aerobic running	有氧代谢跑
aerobic work capacity	有氧代谢工作能力

a false start	起跑犯规
afterpiece	(在同一场地连续举行的)第二场比赛
after season	比赛季节后
against rule	犯规
age category	年龄组别
aggregate score	总分; 累积分
agility exercise	灵敏性练习
airborne	处于腾空状态
air line	① 直线跑道 ② (两点间的)直线距离
air-mindedness	本体感觉(运动员在腾空阶段的自我感觉)
air resistance	空气阻力
air step	空中步
all-out sprint	全力冲刺
all-purpose runner	多种距离赛跑运动员
all-around competition	全能比赛
all-round training	全面训练
all-weather surface	全天候跑道面
all-weather track	全天候跑道
alternate	替补队员; 预备队员
alternate walk-run	走、跑交替
alternating baton-pass method	(接力)换手传接棒法
aluminum alloy pole	铝合金撑竿
aluminum pole	铝撑竿

American grasp	(掷标枪)美国式握枪法
American way of passing the baton	美式传棒法
amplitude	摆幅
anaerobic exercise	无氧训练
anaerobic performance	无氧代谢能力
anaerobic training	无氧代谢训练
anaerobic work capacity	无氧代谢工作能力
anchor	(接力跑)最后一棒
anchor man	(接力跑)最后一棒运动员
anemometer	风速表;风速仪
angle of attack	迎角
angle of delivery	出手角度(损掷器械出手 时与地面所成之角)
angle of elevation	仰角
angle of leg thrust	(起跳时)蹬地角度
angle of release	出手角度
angle of rotation	转动角
angle of shot	投掷角度
angle of take-off	起跳角度
angle of trajectory	出手角度
angle of throw	投掷角度
angulation	角度
ankle extensor lift	踝关节伸展练习
ankle flexibility	踝关节灵活性
ankle guard	护踝
ankle pad	护踝

ankle stretching exercises	伸踝练习
announcement of results	公布成绩
announcement of the lap times	宣告每圈时间
annul	① 取消 ② 宣告无效
an offense against rule	违反规则
antagonist	对手
anticlockwise	逆时针方向的(地)
antilactate capacity	耐乳酸能力
alpha state	最佳状态
apparatus	器械;仪器;设备;装置
appeal	申诉
appeal committee	仲裁委员会
application form	申请表格
apply the brake	减速
approach	助跑
approach run	助跑
approach the bar	接近横杆
approve	①承认 ②核实成绩
apron of box	(撑竿跳高)插斗前沿
arc	起掷弧
arch	(撑竿跳高)屈体
arch of foot	足弓
arch running	弧线跑
arena	比赛场地
arm action	手臂动作
arm bending	屈臂,屈臂练习

arm carriage	手臂摆动姿势
arm—circling	两臂绕环
arm finish	用臂部撞线
arm bent	屈臂
arm swing	摆臂; 手臂摆动
arrange a competition	筹备比赛
arrangement of heats	预赛分组, 预赛编排
arrangement of the lanes	跑道分道
arrival	到达终点
arrive at the finish	① 到达终点 ② 撞线
ariver	到达终点的运动员
Asian Games	亚运会
Asian Games Records	亚运会纪录
Asian Games Village	亚运村
artificial surface	合成材料地面
assemble line	集合线
assistant chief referee	副总裁判
assistant clerk of the course	助理检录员
assistant coach	助理教练, 副教练
assistant referee	副总裁判
assistant starter	助理发令员
assisting wind	顺风
association of track and field	田径协会
athlete	田径运动员
athlete for field events	田赛运动员
athlete for jumping events	跳跃运动员

athlete for running events	赛跑运动员
athlete for track events	径赛运动员
athlete for throwing events	投掷运动员
athletes registering	运动员报到
athletic arena	田径场地
athletic championship	田径锦标赛
athletic field	①田径场 ②田径训练场
athletic funds	田径运动基金
athletic heart	运动型心脏
athletic meeting	田径运动员, 田径比赛
athletic performance	运动成绩, 运动动作
athletic result—table	田径运动成绩表
athletics	①田径运动 ②运动技巧
athletics information desk	田径问询处
athletic shorts	运动短裤
athletic skill	运动技术
athletic sports	田径运动
athletic sportsmen	田径运动员
attack the hurdle	攻栏
attempt	试跳(掷), 预赛
attempts at last height cleared	最后高度上的 试跳次数
attendant	比赛的参加者, (田径队) 管理人员
autogenes training	(舒尔茨) 放松训练法, 放松训练法
automatic flash pistol	自动闪光发令枪

auxiliary exercises	辅助练习
average acceleration	平均加速度
average lap—time	平均每圈时间
average performance	平均成绩
average results	平均成绩
average time of the laps	每圈平均成绩
aweaether	迎风
a world—class contest	一次世界水平比赛

B

BAAB=British Amateur Athletic Board

英国业余田径委员会

back bend	①背越式跳高 ②第二弯道
back foot	后脚
background	烟屏
back layout	背越式跳高
back line	非终点直道
back lying	仰卧
back number	(运动员上衣)背后号码
back—putting	背向投掷
back straight	非终点直道
back stretch	非终点直道
back style	背越式跳高
back swing	向后摆动
backward swing	后摆

back-up timekeeper	候补计时员
back wind	顺风
balk	在限制线前犹豫不跳
balkline	起跳线
ball-heel	先脚掌后脚跟落地
ball-heel-ball	脚掌脚跟循环落地的练习
ball-heel motion	先用脚掌后用脚跟着地的动作
ball-heel-toe	脚掌—脚跟—脚趾循环落地的练习
ball of foot	前脚掌
bamboo javelin	竹标枪
banked track	倾斜跑道
banking	(场地跑道)倾斜
bar	横竿
barbell exercise	杠铃练习
barbell stand	杠铃架
bar clearance	①过杆;越过横杆 ②越过障碍
bare foot	光脚;赤脚
barrage	(成绩相等时)重赛
barrier	①栏架 ②障碍
base of hurdle	栏架底座
basket arch track	篮曲式跑道
baton	接力棒
baton-changing	传接棒
baton exchange	传接棒
baton-exchange area	接力区
baton grasp	(接力跑)握棒

baton handling	传接棒练习
	传递棒
baton passer	传棒队员
baton passing	传棒
baton receiver	接棒队员
baton touch	接棒
baton transfer	传递棒
baton zone	接力区
baulk	在限制线前犹豫不跳
beat board	助跳板;踏跳板
beat sb. on the post	(赛跑中)以一胸之差胜过某人
beat the board	踏跳
beat the gun	①抢跑 ②鸣枪
beat the mark	打破纪录
begin the finish	开始撞线
belly arch	挺腹
belly roll jump	俯卧式跳高
bench over	体前倾
bench press	卧推
bend	①弯道 ②屈身,折体 ③弯屈
bend forward	向前折体
bending of knee	屈膝
bend technique	弯道技术
be nowhere	①(在比赛中)远远地落在后面 ②未取得名次
bend over	弯身(下蹲)

best eight	前八名选手(试跳(掷)三次后参加决赛的前八名运动员)
best performance	最好成绩
best the pistol	偷跑;抢跑
better a record	刷新纪录
better attempt	较好的试跳(掷)
binding	标枪把手的缠绳,撑竿的缠带
blanket finish	几乎同时到达终点
blast	冲刺跑
blind pass	接棒时不看棒
block	①起跑器 ②踏 ③妨碍
block clearance time	起跑时(蹬离起跑器的时间)
block spacing	起跑器的间隔距离
blow	在有希望获胜的情况下输掉
blue flag	(越野赛跑表示直线道路的)蓝旗
blue ribbon event	十分重要的比赛
board of competition	竞赛委员会
board of referees	裁判委员会
board track	(室内)木板跑道
body building	①身体训练 ②健身
body carriage	①上体姿势 ②体态
body lean	身体倾斜
body line up	身体伸展
body power	体力
body rotation	①身体旋转 ②转体
body whip	①身体的鞭打动作 ②身体的急振